



“AULA / GELA” programa

Ostiralero, Photomuseumek sustatu eta Zarauzko Udalak babestutako “Aula / Gela” programaren barruan aktibitate bat antolatzen dugu (hitzaldia edo proiektzioa), arratsaldeko 6etan.

Cada viernes, dentro del programa “Aula / Gela” de difusión cultural promovido por el Photomuseum y patrocinado por el Ayuntamiento de Zarautz se realiza una actividad (conferencia o proyección) a las seis de la tarde.

Urriak 1 de octubre

MAHAI-INGURUA / CHARLA-COLOQUIO

Frente al mar

Angel Ispizuaren eskutik eta Ana Ispizuak, Bilbao Musikako biolontxelo irakasleak, biolontxeloz lagunduta.

A cargo de *Angel Ispizua* y amenizada por la profesora de violonchello de Bilbao Musika *Ana Ispizua*.



ZARAUZKO UDALAK



Photomuseum

Photomuseum
Argazki & Zinema Museoa
San Ignacio, 11 / P.K. 251
E-20800 – ZARAUTZ
Tlf: 943 13 09 06

photomuseum@photomuseum.name
www.photomuseum.es

Zarauzko Udala, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Eusko Jaurlaritzaren babesarekin

Zerbitzuak
Artxiboa
Liburutegia
Hemeroteka
Aldizkako erakusketak
Pedagogia zerbitzua
Erakusketa iraunkorra
Ikus-entzunezkoak

Ordutegia
Asteartetik igandera:
10-14etara eta 17-20etara

Sarrera
Arrunta: 6 €
Murriztua: 3 €

**Asteazken eta ostiraletan
museoaren sarrera doakoa
izango da**

Photomuseum
Argazki & Zinema Museoa
San Ignacio, 11 / Apdo. C. 251
E-20800 – ZARAUTZ
Tlf: 943 13 09 06

photomuseum@photomuseum.name
www.photomuseum.es

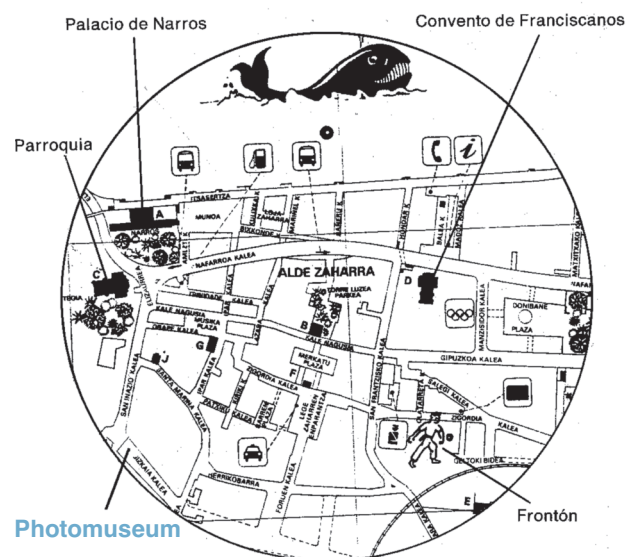
Con el patrocinio del Ayuntamiento de Zarautz, de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del Gobierno Vasco

Servicios
Archivo
Biblioteca
Hemeroteca
Exposiciones temporales
Servicio pedagógico
Exposición permanente
Audiovisuales

Horario
De martes a domingo:
10 a 14 y 17 a 20 horas

Tarifas
Normal: 6 €
Reducida: 3 €

**Los miércoles y los viernes,
la entrada al museo será
gratuita**



Angel Ispizua
Itsasoaren aurrean
2021ko irailaren 14tik urriaren 24ra
Zabaltzea: irailaren 14an, 10:00etan

Angel Ispizua
Frente al mar
14 de septiembre - 24 de octubre de 2021
Apertura: 14 de septiembre, 10:00 horas



1993tik
Argazkigintzaren alde

Photomuseum
Argazki & Zinema Museoa
Zarautz





ITSASOAREN AURREAN FRENTE AL MAR

Zer da, azken batean, itsasoa?
Zergatik liluratzen gaitu?
Zergatik tentatzen gaitu?
Dogma batek bezala inbaditu ohi gaitu
Eta ertz izatera behartzen gaitu.

MARIO BENEDETTI

Badirudi Mario Benedettiren poemaren lerro hauek Angel Ispizua inspiratu zutela duela 2 urte argazki sorta hau hartzen hasi zenean. Igerilari eta urpekari trebea, haurtzarotik itsas uretan murgildua, oraingoan itsasertzean geratu da, itsasoaren aurrean, liluratuta kirolarien joan-etorriekin, haurren jolasekin, eta oinak uretan dituztela, hondartzan batera eta bestera paseoa dabilzanekin. Guzti hauekin, eta gurekin, behin eta berriz hondartzara, itsasertzera, itzularazten gaituen erakarpin hori partekatzen du Ispizuak.

Izan ere, berdin dio zer eguraldi egiten duen, beti aurkituko dugu norbait hondartzan. Kantauriko kostaldean zehar ateratako argazki hauetan, gurasoak ikusten ditugu beren seme-alabei gazte-

*¿Qué es en definitiva el mar?
¿Por qué seduce?
¿Por qué tienta?
Suele invadirnos como un dogma y
nos obliga a ser orilla.*

MARIO BENEDETTI

Se diría que estas líneas del poema de Mario Benedetti inspiraron a Angel Ispizua cuando hace 2 años empezó a tomar esta serie de fotografías. Experto nadador y buceador, sumergido en las aguas marinas desde su infancia, en esta ocasión se queda en la orilla, frente al mar, fascinado por el ir y venir de los deportistas, de los juegos infantiles, de los paseantes que, con los pies en el agua, recorren la playa de un lado a otros. Comparte con todos ellos, con todos nosotros, esa atracción que nos hace volver una y otra vez a la playa, a la orilla.

El hecho es que haga el tiempo que haga, la playa siempre está habitada. En estas fotografías, tomadas a lo largo de la costa cantábrica, vemos a padres que ayudan a sus hijos construyendo castillos, jugando con balones en la



luak eraikitzen laguntzen, hondarretan baloiekin edo uretan taularekin jolasten; haurrak korrika edo ariketa gimnastiko harrigarriak egiten, gizon eta emakume talde txikiak zutik berriketan, itsasertzean edo bazterretik urrun; beren hamaketan etzanda ere bai, batzuk irakurtzen, beste batzuk lo egiten, pentsatzen edo besteei begira; ibiltariak, bakarka edo taldean, askotariko janzkera dutenak, bainujantzi probokatzaileekin doazenetatik hasi eta gorputzaren zatirik handiena estalita daramatenetaraino. Era berean, poltsan toalla soil bat eraman dutenen eta ezer faltako ez zaion kanpamentu handi bat egin dutenen artean nolako aldea dagoen ikus dezakegu. Eta kirolariak. Bainulariak, uretan jolasteko asmoz sartzen direnetatik edo eguzkitan luzaroan egon ondoren freskatzeara besterik nahi ez dutenetatik hasi eta hurrengo lehiaketek begira euren praktika neurtzen duten diziplinatuenetaraino. Igerilari hauek, igerian aritzeaz gain, itsasertzetik beren lagunaren eboluzioak behatzen dituzte; surfariak bezala, urteko sasoiaren edozein dela ere, eguneko edozein une baita ona olatuak hartzeko. Eta, itsasoaren aurrez aurreko ikuspegia inoiz alde batera utzi gabe, Ispizua

arena o con la tabla en el agua; niños correteando o realizando asombrosos ejercicios gimnásticos; pequeños grupos de hombres y mujeres de pie, charlando placidamente, en la orilla o alejados de ella. También tumbados en sus hamacas, algunos leyendo, otros durmiendo, pensando o con la mirada puesta en los demás o en el entorno; paseantes, en solitario o en grupo, con indumentaria diversa, desde los que van con provocativos bañadores hasta los más recatados que llevan la mayor parte de su piel cubierta. Podemos ver también variedad entre quienes han ido con una simple toalla en su bolso, y quienes han montado un buen campamento en el que parece que no falte de nada. Y los deportistas. Bañistas, desde los que entran en el agua con el ánimo de jugar o tan sólo de refrescarse tras permanecer largo rato al sol, hasta los más disciplinados que miden su práctica de cara a futuras competiciones. Nadadores que además de practicar su deporte, observan desde la orilla las evoluciones de sus amigos y compañeros, al igual que los surfistas, para quienes independiente-mente de la época del año, cualquier momento del día es bueno para coger olas. Y sin abandonar en ningún momento su visión



gero eta gehiago hurbildu da uretara, eta arreta handiagok hartu ditu kirolari horiek, itsasoan sarturirenean, olatuen erritmoan.

Hau da argazki hauetan ikusten duguna bertan agertzen diren pertsonen begiratzen diegunean, baina beste askoren kasuan beren arrastoa baino ez dugu ikusten, eta horrek pentsarazten digu izango direla beste asko, inongo arrastorik gabekoak. Eta horrek zerikusia du argazkiaren ezaugarri nabarmenetako batekin, paregabea egiten duena eta beste diziplina batzuetatik bereizten duena: denbora gelditzearena. Denboraren joana agerian uztearen zentzuan gelditzea, aldaketen testigantza gisa, baina baita gure existentziaren iheskortasuna islatzen duena ere. Kasu honetan, eta aurreko lanean hasi zuen praktikarekin jarraituz, pertsona taldeak leku masifikatuetan erretatatu zituenean, Ispizuak segundo bateko esposizioa egitea deliberatu du hartualdian. Horri esker, denbora-tarte txiki horretan gertatzen dena nahi duen plastikotasunarekin erregistratu du, baina, gainera, erabaki tekniko horrekin denboraren iragankortasuna eta betikotasuna irudikatzeko ideia azpimarratzen du.

frontal del mar, Ispizua ha ido acercándose cada vez más al agua, y ha captado con más atención a estos deportistas en su entrada y salida del mar al ritmo de las olas.

Esto es lo que vemos en estas fotografías cuando miramos a las personas que salen en ellas, pero hay muchas otras de las que sólo vemos su rastro, lo que nos lleva a pensar que habrá muchas más de las que no vemos ni tan siquiera eso. Y esto tiene que ver con una de las características más destacables de la fotografía, que la hace única y la diferencia de otras disciplinas: la de detener el tiempo. Detenerlo en el sentido de poner de manifiesto el paso del tiempo, como testimonio de los cambios, pero también el que refleja la fugacidad de nuestra existencia. En este caso, y siguiendo con la práctica que inició en su anterior trabajo, al retratar grupos de personas en lugares masificados, Ispizua ha determinado un segundo de exposición en la toma, lo que le permite registrar lo que sucede en ese pequeño espacio de tiempo con la plasticidad deseada, pero además, subraya con esta decisión técnica su idea de representar lo efímero y perpetuo del tiempo.

JESUS MARI SARASUA